

Desaniciu cultural ya *decision making*

ROBERTO GONZÁLEZ-QUEVEDO GONZÁLEZ

Cuandu queremos estudiar güei la cultura asturiana atopámonos siempre con un feitu inevitable: la cultura tradicional asturiana ta desapaiendo.

Dientru veinte anos a lo mechor pal investigador será tou recuerdu, yá nun quedarán muitas cousas de la realidá cultural astur. Entovía, por suerte, nun yía ese'l nuesu casu: entovía la nuesa cultura tien una fuerte presencia. Pero, ente las temas d'estudiu yía este mesmu procesu de cambiu na realidá cultural astur un casu de los más interesantes.

Lo que neste trabachu se quier faer yía estudiar el mesmu procesu de desaniciu de la nuesa cultura. Son muitos los puntos de vista conos que podemos analizar cómo espaez una cultura, qué mecanismos de xacer económicu, social, ideolóxicu, etc., afitan el desaniciu ya dan llugar a la sustitución cultural. Aquí faremos un análisis antropolóxicu, metodológicamente fitáu nel procesu de «*decision making*» ou toma de decisión.

Las monografías ya estudios antropolóxicos feitos dende'l puntu vista la toma de decisión son de los más prestosos, interesantes ya rentables de los cabeiros anos. Axeitada sobre tou esta metodoloxía pa los cambios nos sistemas económicos, val tamién pa pañar muchos aspeutos de la estrutura social en xeneral.

Neste sen, voi faer un esquema de cómo desapaió la ganadería de las cabras ya las ugüechas nun llugar del ocidente cultural astur. Las cabras ya las ugüechas son el ganáu pequenu, tamién chamáu *recieḷla* ou *vencia*.

La vencia

Yía abondo fuerte la relación qu'entaman los miembros de la familia conos personaxes de la *vencia*. Yía una relación menos familiar que la que se da cono gochu ya seguramente menos afeutiva que la qu'hai cona vaca, pero en tou casu yía una relación muito fuerte. Más entovía, deḷlas cabras ya ugüechas, pol motivu que seya, chegan en dalgunos casos a sere mui queridas por dalgún miembru de la casa. Son los nenos sobre tou los que muitas veces fainse amigos íntimos ya proteutores de cabritinos ya cordeirinos.

Atópase dientru la *recieḷla* una distinta sensibilidad pa las cabras ya las ugüechas. La ugüecha tien un xacer dulce ya suave, yía tierra ya sonce. Pola cueta, la cabra yía montesina, rebelde ya desobediente.

En realidá nun hai cabras ya ugüechas en xeneral. Lo que s'atopa yía una riestra variantes: cordeiros, corderas, iguadas (cabras d'un anu), andoscas (ugüechas de dous anos), asina comu los correspondientes carneiros ya castrones.

La economía la *recieḷla* ta xunida a duas instituciones culturales nas qu'agora tenemos qu'afondar. Son la *vecera* ya *l'estremare*.

La vecera

La palabra *vecera* tien muchos significaos. Aiquí referímonos con eḷla al repartu rotativu del trabachu de dir conos rebaños al monte ya cuidalos aillí.

Comu los vecinos nun tienen tantas ugüechas comu pa dedica-llys un pastor tolos días a ellas solas, entós rixe la costume de que cada día dous miembros de duas casas vaigan cona vencia al monte, aforrando asina mui tu tiempu ya trabachu ya ganando mui tu tamién en seguridad. Este repartu temporal yía lo que se chama vecera, pero tamién por extensión chámase vecera al mesmu ganáu que va al monte neste réximen rotatoriu.

Entrambos sentíos atópanse nel ocidente astur ya siempre correspuenden a un réximen de cuidáu de cabras ou d'ugüechas, que nos distintos llugares tienen difrentes aspectos concretos.

No nuesu llugar d'estudiu la vecera axéitase asina. Cada vecín lleva la sua vencia a un corral onde tolos animales van a axuntase ya dende onde a una hora ya con muita puntualidá los vecinos a los que-llys touca'l turnu ou vecera salen pal monte con cabras ya ugüechas. Si dalguién chega tarde tendrá que dir corriendo hasta alcanzar a los pastores ya los animales.

Vase tamién rotando polos distintos llugares de los montes pa que la vecera atope siempre alimentu nuevu ya tamién, al mesmu tiempu, pa nun esfaer la vexetación pequena de los montes ya l'equilibriu ecolóxicu.

Nos tiempos de recocher, por exemplu las castañas, tócanse las campanas al amanecerín pa que los vecinos aguanten a pañar los frutos que, si non, podía comer la vecera.

L'estremare

Tolos días dáse-llys a las ugüechas ya a las cabras sal na salera. La salera yía comu un duernu, pero mui estreitu. Comu a entrambos animales-llys presta pol vivire comer del sal, la salera fai qu'al volver cada ugüecha del monte busque la sua casa

p'asina poder fartucase de sal na salera. Este yía, entós, un buen métodu pa que los animales nun se pierdan al esfaese la vecera, en chegando del monte.

Pero los cordeiros ya cabritos nun tán entovía condicionaos de tal xeitu qu'acierten cona propia casa ya van, entós, a outras difrentes de la sua ou quedan polos caminos. Esta yía la razón pola que los vecinos que tienen animales nuevos na vencia van pola tarde a la salida del pueblu (según seya'l situu onde foi la vecera será'l camín pol que vuelve) a la espera de los sous cordeiros ya cabritos pa que nun se pierdan. Este llabor de buscar ya escocher los animales propios yía lo que se chama *estremare*.

L'estremare nun yía un trabachu mui difícil nin requier denguna estirafola, pero requier tolos días un espaciu considerable de tiempu. Por esto precisamente suel ser cousa de nenos el dir estremare las ugüechas.

Si falta un animal hai que lu buscar entós nas outras casas del pueblu, preguntando si dalguién viera ganáu achenu. Si l'animal nun ta pol pueblu habrá que dir a los sitios del monte onde tuviera la vencia. La solombra del llóbu acena siempre na pérdida d'un animal ya da-llly asina una especial emoción al feitu d'estremare ya tamién al buscare'l ganáu perdíu. Esta emoción ta mui presente na fantasía ya mentalidá popular¹.

Las ugüechas

Pa tener ugüechas fai falta una corte pa ellas, separtadas de los outros animales. Dellas veces pueden tar xuntas conas cabras.

Las ugüechas andan pol monte na mitá callente del anu, cousa que resulta mui tu económica'n tiem-

¹ V., por exemplu, Roberto González-Quevedo, *Xuan ya Maruxa*, Uviéu, 1986.

pu ya trabachu cona institución de la vecera. Faer de pastor el día que touca la vecera ya dir estremare son práuticamente los únicos llabores necesarios, aunque nun hai que s'olvidar de qu'hai que llimpiar la corte ya echa-llys sal na salera.

En tiempos antiguos llevábanse a los pastos más altos ya aiñí quedaban de quietu, turnándose los vecinos, que pasaban las nueites en trousos (cabanos pa pastores).

Pol iviernu dáse-llys pacha, yerba, castañas ya fuecha seca de reboñu, que se corta nos montes nel mes de Setiembre. Estas fuechas conservan el sou sabor ya color, pos los gamachos consérvanse enteiros pa que la mesma ugüecha coma d'ellos. El trabachu de dir a la fuecha de reboñu yía especialmente cansáu.

Las inversiones feitas en recocher productas, faer la vecera ya dir estremare tienen el sou premiu. La ugüecha nun da lleite, pero sí da llana, crías ya cuitu.

La llana tosquilase'n mayu. Val pa tolas prendas de fuera: pañu pardu pa xaquetas, pantalones, mantieñlas, escarpinos, mantas ya calcetos.

La llana tosquilada llávase, cárdase con duas cardas ya después filase cona rueca ya la fusa. La fila yía un llabor mui axeitáu pal iviernu pos alrededor de la rueca ya la fusa entámense los famosos filandones.

El segundu procesu de la llana yía'l de las texedoras. Van unos 30 anos que murríu la cabera muher que texía: los sous trabachos nun fonon a resistir la competencia de fuera.

Una parte de las crías val pa la continuidá del rebañu, pero outra parte dedícase pa vendere ya mercare recompensa monetaria a los trabachos fei-

tos. Tamién la cría yía una reserva mui interesante con vistas a dalguna celebración ritual que fai que la familia tenga que, por exemplu, dar un banquete.

El cuitu de las ugüechas yía mui buenu. Esto mesmo failu mui axeitáu pal centenu.

El clima mui fríu que s'atoupa nestos valles pol iviernu fai que nesta estación haiga muita mortandá, chegando la ugüecha mui ruina a la primavera: «en marzu muerre la flaca, la ugüecha, non la vaca», diz el reflán.

Las cabras

Tamién pa las cabras hai vecera ya tamién hai que las estremare pola tarde. Pol iviernu aliméntanse con castañas, yerba, pacha ya fuecha de reboñu. Pero cuidar las cabras yía mui más difícil que cuidar las ugüechas, pol sou xacer más allou-riáu.

Tamién hai que las reforzar con sal na salera.

La cabra nun da llana comu la ugüecha, pero da duas cousas que la ugüecha nun yía pa dare:

— El lleite. A las cabras múñeselas pola mañana ya pola tarde. Aunque tamién se bebe'l sou lleite, xeneralmente déxase pa los mui consideraos «quei-sos de cabra».

— El pelleichu de cabra ya cabritu val pa faer fueñes, mui útiles comu recipientes.

Outramiente, las cabras dan un cuitu mui buenu, comu'l de las ugüechas. Ya tamién resultan mui axeitadas pa las farturas ya comilonas que mechoran la dieta nos momentos festivos ya valen, asina, pa responder a las expectativas qu'anician las relaciones sociales.

La decisión

Cuantayá qu'este sistema d'aproveitamientu del ganáu pequenu afitóuse comu forma económica estable'n tolas unidaís de producción: la recieḷḷa ou vencia foi un ganáu necesariu ya presenté'n tolas casas. Pero nun momentu determináu, van diecisiete anos, esbarrumbóuse dafeytu.

¿Qué foi lo que pasó? ¿Por qué nun hubo más vecera, por qué nun volvió a estremase la recieḷḷa al chegar la tarde?

Esto yía lo qu'aiquí nos interesa: ¿cómo foi'l marcu, el contestu que llevóu al ganadeiru a decidir dexar las cabras ya las ugüechas?

Los estudios de campu feitos truxéronme estas conclusiones:

1. Nel procesu de decidir dexar la vencia ou recieḷḷa foi importante la nueva forma de faer celebraciones ya banquetes. La boda, el bautizu ou l'entierro son situaciones que xeneran constantes preocupaciones na casa.

Guardar una reserva comu la recieḷḷa val pa cualquier posibilidá, da una buena garantía ya, sobre tou, muita seguranza cultural.

Pero conos nuevos tiempos resulta que:

a) D'un ḷḷáu, la xente yá nun ta obligada a la xenerosidá nas celebraciones.

b) D'outru ḷḷáu, la xente avézase a faer las celebraciones fuera la casa, nos restaurantes ou establecimientos especializaos. Yá nun fai falta, entós, guardar el ganáu pequenu pa los posibles invitaos.

2. El ḷḷugar de la carne de cabra ya d'ugüecha comu enriquecedora de la dieta alimenticia tradicional quedóu estracamundiada cona nueva dieta que s'impón. Trátase d'una dieta na que yá nun resulta

necesariu'l recursu a la carne la recieḷḷa. Dase'l casu de que los viechos, que son precisamente los más conservadores de la dieta tradicional, son tamién los qu'arreciben más presión médica ya informativa contra los vezos alimentarios d'antías. De la viecha carencia proteínica chégase agora a una cuasi prohibición de comer carne abundu.

3. El sistema d'agora nun ta abiertu namás al mercáu de la carne: tamién a muitos outros productos. Neste sen, lo que na economía tradicional yeran los queixos nun tienen nada que ver cono qu'agora van significando, más un produktu típicu qu'un alimentu básicu.

4. El cuitu de las ugüechas ya las cabras yía muito buenu pa los ḷḷabores agrícolas. Utilizóuse siempre pa cuitar el pan. Al xeneralizase la panificación industrial ya dexar de faer el pan nel fornu caseru, déxase de semar el pan ya pierden entós las cabras ya ugüechas una de las suas funciones básicas. Conos fornos caseros desaparecieron muchos ḷḷabores agrícolas ya ganaderos (por exemplu la vencia) qu'antanu tuvieron muita fuercia.

5. No tocante a la ḷḷana, si antías valía p'axeitar vestimenta, poucu a poucu perdióu este interés cuandu cheganon a farta los productos comercializaos. Auguanu naide lleva outra roupa que la que s'atoupa nos comercios.

Estos factores fixenon estracamundiar del tou la función de la recieḷḷa na economía tradicional de la casa. Pero nun fonon ellos los únicos que terminan conas güechas ya las cabras.

Efeutivamente, las cousas fonon dexando la vencia. Pero al final quedanon cinco familias fieles a ella ya tenían mui bien d'animales. ¿Por qué estas familias siguienon? Pos porque atoupanon un nuevu equilibriu na economía de la recieḷḷa ya inxertanon este ganáu pequenu nel nuevu sistema de mercáu.

¿Qué foi entós lo que fixo que las caberas casas dexaran al final la recieñla? Nun fonon causas de racionalidá económica, foi l'esbarrumbamientu de la vecera ya l'estremare.

Efeutivamente. Si hubo ugüechas ya cabras yera porque había vecera ya s'estremaba. Pero al desanaciase entrambas instituciones, las últimas familias tuvienon que dexar la recieñla con muiitu sentimientu.

¿Razones pal desaniciu la vecera ya l'estremare? Estas:

1. La nueva visión del nenu na vida social ya económica. Nun yera posible seguir cono que llamaríamos agora explotación infantil. Nos nuegos días nun se consiente la mesma participación qu'antias de los nenos nel trabachu la casa.

2. La nueva situación de la mucher, nuna sociedá de creciente estructuración ya axeitamientu de la familia umbaxu'l dominiu del home mineru.

3. La xeneral pérdida del sentíu de trabachu'n común. O seya, la individualización de los llabores agrícolas ya ganaderos ensin el principiu de reciprocidá nas ayudas interfamiliares.

4. Pa terminar, l'afogamientu del mesmu sistema de vecera ya d'estremare: al haber progresivamente menos familias, la vez chega escapáu ya, entós, el sistema de vecera pierde la sua efectividá.

Este yía un aspeutu importante al estudiar el desaniciu de la cultura astur. Siendo la casa ya la familia la unidá de producción económica, las diferentes decisiones dientru la casa van axeitando las alternativas ya estructurando'l futuru. ¿Cuálos son los finxos nos que se fita l'actor social pa decidir? Los que lly dexa'l sistema económicu, los cálculos que fai ente la búsqueda de seguranza ya la incertidumbre del futuru. Pero tamién el funcionamientu de las instituciones culturales, los vezos ya la ideoloxía dominante, del lláu de las referencias estéticas ya de prestixu social.

